

○東京都都行造林条例

○Tokyo Metropolitan Government Ordinance on TMG Afforestation

昭和三五年四月一日

April 1, 1960

条例第四〇号

Ordinance No. 40

改正 昭和五六年三月三〇日条例第四六号

Amendments: Ordinance No. 46 of March 30, 1981

東京都都行造林条例を公布する。

Tokyo Metropolitan Government Ordinance on TMG Afforestation is hereby promulgated.

東京都都行造林条例

Tokyo Metropolitan Government Ordinance on TMG Afforestation

(目的)

(Purpose)

第一条 この条例は、都行造林の実施に関し必要な事項を定めることにより、林業を振興し、あわせて、自然環境の保全を図ることを目的とする。

Article 1 The purpose of this ordinance is to promote forestry and at the same time preserve the natural environment by prescribing the matters necessary for the implementation of TMG afforestation.

(昭五六条例四六・全改)

(Completely amended by Ordinance No. 46 of 1981)

(定義)

(Definitions)

第二条 この条例において「都行造林」とは、東京都が土地所有者と収益を分収する条件をもつて国有以外の林野に行う造林をいう。

Article 2 In this ordinance, the term "TMG afforestation" refers to afforestation carried out in non-nationally owned forests with the condition that the Tokyo Metropolitan Government will share the proceeds with the landowner.

(昭五六条例四六・一部改正)

(Partly amended by Ordinance No. 46 of 1981)

(都行造林樹木の共有)

(Co-ownership of Trees Resulting from TMG Afforestation)

第三条 都行造林による樹木は、東京都と土地所有者との共有とする。

Article 3 Trees resulting from TMG afforestation will be shared by the Tokyo Metropolitan Government and the landowner.

2 前項の共有の持分の割合は、次に掲げる範囲内で定めるものとする。

(2) The percentage of co-ownership share set forth in the preceding paragraph shall be determined within the range set forth below:

一 東京都 百分の五十から百分の七十まで

(i) The Tokyo Metropolitan Government From 50% to 70%

二 土地所有者 百分の三十から百分の五十まで

(ii) Landowner From 30% to 50%

(昭五六条例四六・一部改正)

(Partly amended by Ordinance No. 46 of 1981)

(都行造林契約)

(The TMG Afforestation Contracts)

第四条 知事は、都行造林を行おうとするときは、土地所有者と次に掲げる事項について契約を締結する。

Article 4 When the governor intends to carry out TMG afforestation, they shall conclude a contract with the landowner regarding the following matters:

一 造林地の所在及び面積

(i) Location and area of afforestation land

二 造林樹木の種類

(ii) Types of trees to be planted

三 植栽及び伐採の予定期間

(iii) Scheduled period for planting and felling

四 造林地の管理に関する事項

(iv) Matters related to management of afforestation land

五 共有の持分の割合

(v) Percentage of co-ownership

六 収益分収に関する事項

(vi) Matters regarding revenue sharing

七 前各号に掲げるもののほか必要な事項

(vii) Necessary matters beyond what is set forth in the preceding items

(昭五六条例四六・一部改正)

(Partly amended by Ordinance No. 46 of 1981)

(地上権の設定)

(Establishment of Superficies)

第五条 知事は、都行造林の目的を達成するため必要な期間を定めて、前条の契約締結と同時に、土地所有者をして都行造林を行う土地に地上権を無償で設定させる。

Article 5 The governor shall specify the period necessary to achieve the purpose of

TMG afforestation, and at the same time as signing the contract set forth in the preceding article, have the landowner establish a superficies over the land where afforestation is to be carried out, free of charge.

(都行造林の新植等)

(New Planting Under TMG Afforestation)

第六条 都行造林地の新植、補植、手入れその他造林上必要な行為は、東京都が行う。

Article 6 The Tokyo Metropolitan Government will carry out new planting, supplementary planting, maintenance, and other acts necessary for afforestation on the TMG afforestation land.

(昭五六条例四六・一部改正)

(Partly amended by Ordinance No. 46 of 1981)

(都行造林地の保護)

(Protection of the TMG Afforestation Lands)

第七条 都行造林地保護のための次に掲げる事項は、東京都が土地所有者の協力を得て行う。

Article 7 The matters set forth below for the protection of the TMG afforestation land shall be carried out by the Tokyo Metropolitan Government with the cooperation of landowners.

一 火災の予防及び消防

(i) Fire prevention and firefighting

二 盗伐、誤伐、侵墾その他加害行為の予防及び防止

(ii) Prevention and preclusion against theft of logs, erroneous logging, land invasion, and other harmful acts

三 有害鳥獣及び病虫害の駆除

(iii) Control of harmful birds, wildlife, and disease-carrying pests

四 境界標識その他標識の保存

(iv) Preservation of boundary signs and other signs

(昭五六条例四六・一部改正)

(Partly amended by Ordinance No. 46 of 1981)

(都行造林地の産物採取)

(Collection of products from the TMG afforestation lands)

第八条 都行造林地の次に掲げる産物の採取については、東京都と土地所有者とが協議する。

Article 8 The Tokyo Metropolitan Government and the landowner will consult regarding the collection of the products set forth below from the TMG afforestation land.

一 下草、落葉及び落枝

(i) Undergrowth, fallen leaves and fallen branches

二 樹実及びきのこ類

(ii) Tree nuts and mushrooms

三 手入れのため伐採した枝条の類

(iii) Branches cut down for maintenance

四 植栽後二十年未満において手入れのため伐採した樹木

(iv) Trees cut down for maintenance less than 20 years after planting

五 少量の被害樹木

(v) Small amounts of damaged trees

(昭五六条例四六・一部改正)

(Partly amended by Ordinance No. 46 of 1981)

(共有とする樹木)

(Trees sharing)

第九条 都行造林地の次に掲げる樹木は、東京都と土地所有者との共有とする。ただし、特別な理由がある場合は、この限りでない。

Article 9 The trees set forth below on the TMG afforestation land shall be shared between the Tokyo Metropolitan Government and the landowner. However, this shall not apply if there are special reasons.

一 造林着手前から存在する樹木で植栽樹木とともに育成させるもの

(i) Trees that existed before afforestation began and are grown together with the planted trees

二 造林着手後自然に生じた樹木

(ii) Trees that naturally appeared after afforestation began

(昭五六条例四六・一部改正)

(Partly amended by Ordinance No. 46 of 1981)

(都行造林地の使用許可)

(Permission to Use TMG Afforestation Land)

第十条 知事は、公用若しくは公益事業のため必要があると認めた場合又は都行造林地の経営に支障がないと認めた場合は、土地所有者と協議して、都行造林地を使用させることができる。

Article 10 The governor may, after consultation with the landowner, allow the use of the TMG afforestation land if they consider it necessary for public use or public benefit service purposes or if they consider that there is no obstacle to the management of the TMG afforestation land.

2 前項の規定により使用させる場合の使用料は、土地所有者に交付する。

(2) Fees for use under the preceding paragraph shall be paid to the landowner.

(昭五六条例四六・一部改正)

(Partly amended by Ordinance No. 46 of 1981)

(収益分収の割合)

(Revenue Share Percentage)

第十一条 都行造林地の収益分収の割合は、第三条第二項の共有の持分の割合に等しいものとする。

Article 11 The percentages of the revenue share of the TMG afforestation land shall be equal to the percentages of the joint ownership interest in Article 3, paragraph (2).

(昭五六条例四六・全改)

(Completely amended by Ordinance No. 46 of 1981)

(収益分収)

(Revenue Sharing)

第十二条 都行造林地の収益分収は、造林樹木の売払代金をもつて行う。ただし、知事が特別な理由があると認めた場合は、樹木をもつて行うことができる。

Article 12 Revenue sharing from the TMG afforestation land will be collected from the proceeds from the sale of afforestation trees. However, if the governor deems that there is a special reason, trees may be taken.

2 前項による樹木の売払及び指定は、知事が行う。

(2) The sale and designation of trees pursuant to the preceding paragraph shall be carried out by the governor.

第十三条 主伐木及び植栽後二十年以後において手入れのため伐採した樹木の売払代金並びに都行造林地について第三者から受領した賠償金その他の取得金は、これに要した費用を控除した残額について第十一条の収益分収の割合に基づき分収する。

Article 13 The proceeds from the sale of trees that were subject to final cutting or have been felled for maintenance more than 20 years after planting, as well as compensation and other proceeds received from third parties for the TMG afforestation land, shall be divided in accordance with the ratio of revenue sharing specified in Article 11, after deducting the expenses incurred therefor.

(昭五六条例四六・一部改正)

(Partly amended by Ordinance No. 46 of 1981)

(都行造林契約の解除等)

(Cancellation of the TMG Afforestation Contract)

第十四条 知事は、次の各号の一に該当する場合は、都行造林契約の全部又は一部を解除し、又は変更することができる。

Article 14 The governor may cancel or change all or part of a TMG afforestation

contract if any of the following items applies.

一 公用又は公益事業のため必要があるとき。

(i) When it is necessary for public use or public benefit service.

二 天災その他の理由により都行造林契約の目的を達成することができないとき。

(ii) When the purpose of the TMG afforestation contract cannot be achieved due to natural disasters or other reasons.

三 土地所有者が都行造林契約に違反したとき。

(iii) When the landowner breaches the TMG afforestation contract.

2 第十一条及び第十二条の規定は、前項第一号又は第二号の規定により都行造林契約の全部又は一部を解除した場合における収益分収について準用する。

(2) The provisions of Articles 11 and 12 shall apply mutatis mutandis to revenue sharing in the event that all or part of the TMG afforestation contract is canceled pursuant to the provisions of item (i) or (ii) of the preceding paragraph.

(昭五六条例四六・一部改正)

(Partly amended by Ordinance No. 46 of 1981)

(委任)

(Delegation)

第十五条 この条例の施行について必要な事項は、知事が定める。

Article 15 The governor shall determine the matters necessary for the enforcement of this ordinance.

付 則

Additional Provisions

この条例は、公布の日から施行する。

This ordinance comes into effect as of the date of promulgation.

附 則(昭和五十六年条例第四六号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 46 of 1981)

1 この条例は、昭和五十六年四月一日から施行する。

(1) This ordinance comes into effect as of April 1, 1981.

2 この条例の施行の際、現にこの条例による改正前の東京都都行造林条例の規定により行っている都行造林については、なお従前の例による。

(2) At the time of the enforcement of this ordinance, with regard to TMG afforestation which is currently being carried out in accordance with the provisions of the Tokyo Metropolitan Government Ordinance on TMG Afforestation prior to its amendment by this ordinance, prior laws continue to govern.